

**Ümarpuit ja saematerjal. Terminoloogia. Osa 11:
Putukkahjustuste terminid**

Round and sawn timber - Terminology - Part 11: Terms
relating to degrade by insects

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 844-11:2001 sisaldab Euroopa standardi EN 844-11:1998 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 11.09.2001 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 22.04.1998.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 844-11:2001 consists of the English text of the European standard EN 844-11:1998.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 11.09.2001 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 22.04.1998.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 01.040.79, 79.040

Võtmesõnad: kahjustus, mitmekeelne loetelu, puidutoidulised loomad, puit, putukad, saematerjal, saepalgid, sõnastik, välisilme

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

ICS 01.040.79; 79.040

Deskriptoren: Holz, Sägeblock, Schnittholz, Vokabular, Aussehen, Kontamination, Insekt, holzzerstörende Organismen, mehrsprachige Nomenklatur

Deutsche Fassung

Rund- und Schnittholz Terminologie Teil 11: Begriffe zum Insektenbefall

Round and sawn timber –
Terminology –
Part 11: Terms relating to degrade
by insects

Bois ronds et bois sciés –
Terminologie –
Partie 11: Termes relatifs aux dégradations
dues aux insectes

Diese Europäische Norm wurde von CEN am 6. März 1998 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CEN

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation

Zentralsekretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brüssel

Avant-propos	Foreword	Vorwort
La présente norme européenne à été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 175 "Bois ronds et sciages" dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR. Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en octobre 1998, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en octobre 1998. La présente partie de norme fait partie d'une série de normes de terminologie relatives aux produits de la forêt et de terminologie de leurs caractéristiques, en français, en anglais et en allemand. Les autres parties de cette série sont:	This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 175 "Round and sawn timber", the secretariat of which is held by AFNOR. This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 1998, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 1998. This part standard is one of a series, being glossaries of terms for forest products and their characteristics together with definitions of these terms, in French, English and German. Other parts in this series are:	Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 175 "Rund- und Schnittholz" erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird. Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Oktober 1998, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Oktober 1998 zurückgezogen werden. Diese Norm ist ein Teil einer Terminologienorm über Forstprodukte und ihre Eigenschaften einschließlich deren Definitionen, in Französisch, Englisch und Deutsch. Die anderen Teile dieser Norm sind:
Partie 1 Termes généraux communs aux bois ronds et aux bois sciés Partie 2 Termes généraux relatifs aux bois ronds Partie 3 Termes généraux relatifs aux bois sciés Partie 4 Termes relatifs à la teneur en humidité Partie 5 Termes relatifs aux dimensions des bois ronds Partie 6 Termes relatifs aux dimensions des bois sciés Partie 7 Termes relatifs à la structure anatomique du bois Partie 8 Termes relatifs aux singularités des bois ronds Partie 9 Termes relatifs aux singularités des bois sciés Partie 10 Termes relatifs à la discoloration et aux attaques des champignons Partie 12 Termes supplémentaires et index général Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.	Part 1 General terms common to round timber and sawn timber Part 2 General terms relating to round timber Part 3 General terms relating to sawn timber Part 4 Terms relating to moisture content Part 5 Terms relating to dimensions of round timber Part 6 Terms relating to dimensions of sawn timber Part 7 Terms relating to anatomical structure of timber Part 8 Terms relating to features of round timber Part 9 Terms relating to features of sawn timber Part 10 Terms relating to stain and fungal attack Part 12 Additional terms and general index According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.	Teil 1 Gemeinsame allgemeine Begriffe über Rundholz und Schnittholz Teil 2 Allgemeine Begriffe über Rundholz Teil 3 Allgemeine Begriffe über Schnittholz Teil 4 Begriffe zum Feuchtegehalt Teil 5 Begriffe zu Maßen von Rundholz Teil 6 Begriffe zu Maßen von Schnittholz Teil 7 Begriffe zum anatomischen Aufbau von Holz Teil 8 Begriffe zu Merkmalen von Rundholz Teil 9 Begriffe zu Merkmalen von Schnittholz Teil 10 Begriffe zu Verfärbung und Pilzbefall Teil 12 Zusätzliche Begriffe und allgemeiner Index Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

1	Domaine d'application	1	Scope	1	Anwendungsbereich
	La présente partie de Norme définit les termes relatifs aux dégradations dues aux insectes utilisés dans les Normes Européennes.		This part of this standard defines terms relating to degrade by insects used in European Standards.		Dieser Teil der Norm definiert Benennungen zum Insektenbefall, die in Europäischen Normen vorkommen.
	Les définitions de cette partie de norme sont destinées à une utilisation commerciale générale.		The definitions in this part standard are for general commercial use.		Die Definitionen in diesem Teil der Norm entsprechen dem allgemeinen Sprachgebrauch in der Praxis.
	NOTE: En cas de litige, l'attention est attirée sur les définitions données dans les normes préparées par le CEN/TC 38 "Durabilité du bois et des matériaux dérivés".		NOTE: In case of dispute, attention is drawn to the definitions given in standards prepared by CEN/TC 38 "Durability of wood and derived materials".		ANMERKUNG: In Streitfällen wird auf die Definitionen in den von CEN/TC 38 "Dauerhaftigkeit von Holz und Holzprodukten" ausgearbeiteten Normen hingewiesen.

2	Termes et définitions	2	Terms and definitions	2	Benennungen und Definitionen
	NOTE: La numérotation des termes est basée sur le numéro de cette partie de norme et est indépendante du numéro des articles.		NOTE: The numbering of the terms is based on the number of this part standard and is independent of the clause number.		ANMERKUNG: Die Numerierung der Begriffe bezieht sich auf die Nummer dieses Teiles der Norm. Sie ist unabhängig von der Abschnitts-numerierung.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITIONS ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
11.1	fr imago; insecte adulte; insecte parfait en imago; adult insect de Imago; Vollinsekt	Insecte ayant atteint son stade final.	Insect which has reached its final stage of development.	Insekt, das sein Endstadium der Entwicklung erreicht hat.
11.2	fr larve en larva de Larve	Insecte dans un stade de développement entre l'œuf et la nymphe.	Insect in the stage of development between egg and pupa.	Insekt im Stadium der Entwicklung zwischen Ei und Puppe.
11.3	fr nymphe en pupa de Puppe	Insecte dans un stade de développement entre la forme larvaire et la forme adulte.	Insect in the stage of development between larva and the adult.	Insekt im Stadium der Entwicklung zwischen Larve und Imago.